





Luminaire antidéflagrants (normal et de Secours) - Série FDBAES
Explosion-proof luminaires (normal and emergency) - Series FDBAES
Взрывобезопасные светильники (постоянного и аварийного освещения) - Серия FDBAES

   	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	EPL Gb	EPL Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex d IIC	Ex tD A21
	Température ambiante / Ambient temperature	-40°C ≤ Ta ≤ +55°C	
	Classe de température / Temperature class	T6	/
	Température de surface / Surface Temperature	/	T80°C
	Type Certifié / Certified Type	FLd	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 97 ATEX 6012	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx LCI 04.0018	
	Codes IP & IK / IP & IK Codes	IP66/ 68 (10m) - IK 07	

• la plage de température optimale pour la batterie est de -5°C à +30°C • Optimum operating temperature for battery is -5°C to +30°C

1 UTILISATION - USE - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que: entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel.

Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple: polyester en présence de benzène).

RU Изделия, представленные в настоящей инструкции, должны использоваться исключительно в тех местах и условиях, для которых они были сертифицированы (см. таблицу ниже).

Аксессуары, смонтированные в стенках корпуса, такие как: входные отверстия для кабеля, заглушки и т.д., должны быть сертифицированы для работы с оборудованием или быть совместимого с сертификацией оборудования типа.

Коррозия: Следует убедиться, что материалы, из которых сделаны аппараты, совместимы с вашими внешними факторами (например: сложный полиэфир в присутствии бензола).

GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above).

The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure.

Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene).

2 CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

3 INSTALLATION - INSTALLATION - МОНТАЖ

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/CEI 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/CEI 60079-14 Annexe A).

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégagerait de toute responsabilité.

RU Оборудование должно подбираться в соответствии с требованиями, установленными в Директиве 99/92/ЕС.

Зона установки должна быть адекватна категории продукции.

Установка оборудования должна выполняться согласно стандарту EN/IEC 60079-14.

Рабочий персонал должен иметь профессиональную квалификацию, соответствующую данному роду деятельности (EN/IEC 60079-14 приложение А).

Соединение проводов должно быть выполнено по всем правилам с учетом максимальной допустимой плотности тока.

Не делать никаких отверстий в корпусах; такие операции, выполненные без нашего формального согласия освобождают нас от всякой ответственности.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users.

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

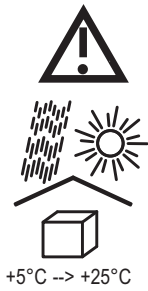
All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annexe A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

Cotes d'encombrement et de fixation
Dimensions and fixing points
Габаритные и крепежные размеры

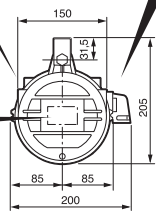
Batterie
Battery
батарея



FDBAESLEDMAW
FDBAESLEDNAW

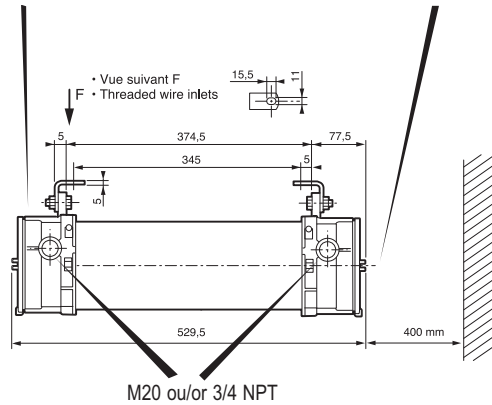
Raccordement
Wiring
Соединения

Marquage
Marking
Маркировка



Coté raccordement et interrupteur
Connection and switch side
Вид со стороны соединений и выключателя

Interrupteur
Switch
Рубильник



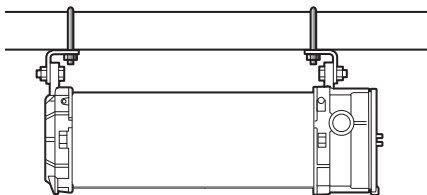
Coté extraction platine
Plate withdrawal side
Вид со стороны извлечения пластины

Non permanent adressable
Non-maintained addressable
Не поддерживает адресацию

Puissance lampe / Lamp power				
LED	Flux nominal 45 lm Nominal flux 45 lm Номинальная светимость 45 лм	Autonomie 1 h 1 hr standby time Автономная работа 1 час3	Alimentation : 230V 50Hz Alimentation : 230V 50Hz Питани : 230V 50Гц	Consommation : 0,7W Consumption : 0,7W Расход электроэнергии: 0,7Вт

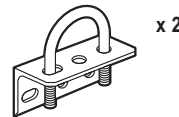
Accessoires de fixation
Attachment accessories
Крепежные аксессуары

Fixation sur tube 1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Attachment on tube 1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)
Крепеж на трубе 1" 1/4 Ø42, 2 x 1" 1/2 Ø49)



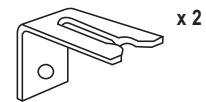
2 étriers
2 stirrups
2 скобы

FDHC49Z - FDHC49S



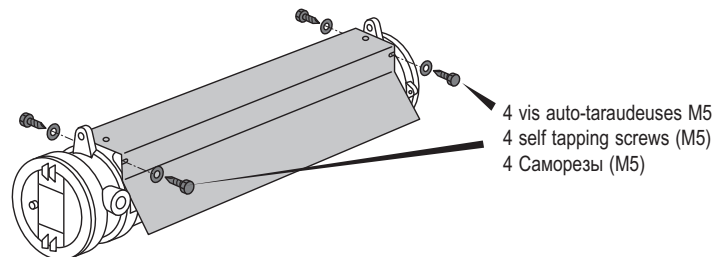
Fixation rapide
Fast fixing
Быстрый крепеж

FDHFBZ - FDFBBS



Réflecteur extérieur: voir auprès du constructeur
External reflector: see with manufacturer
Внешний рефлексор: обратиться к изготовителю

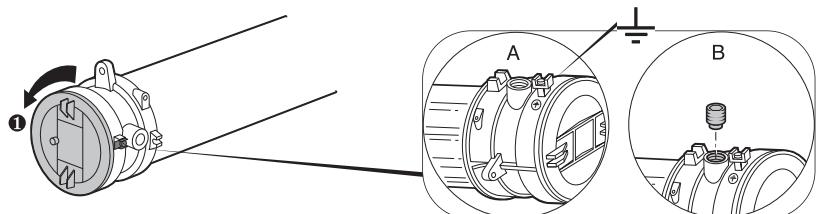
Montage du réflecteur
Fitting the reflector
Монтаж рефлексора



4 MONTAGE / DÉMONTAGE - ASSEMBLY / DISASSEMBLY - СБОРКА / РАЗБОРКА

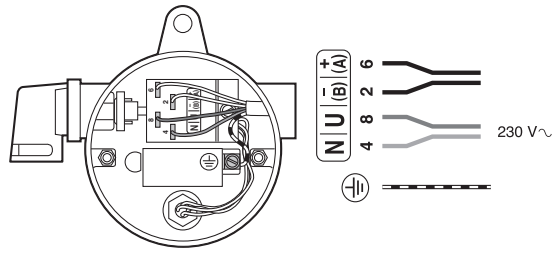
Ouverture
Opening
Открытие

1 Dévisser le couvercle
Unscrew the cover
Отвинтить крышку



Raccordement télécommande
Remote control wiring
Подключение дистанционного управления

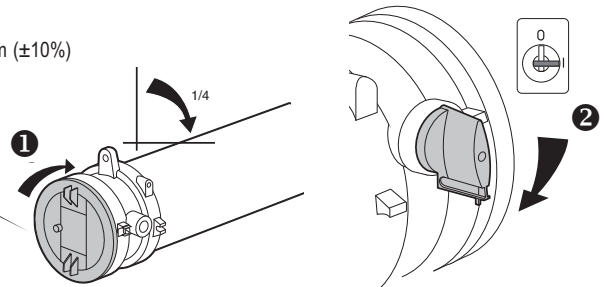
2,5 mm²
 Maxi



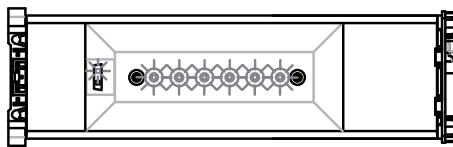
Fermeture
Closing
Закрывание

Couple de serrage préconisé au remontage: 32 N.m (±10%)
 When remounting, fasten fixing nuts to 32 N.m (±10%)
 Рекомендованный момент затяжки при повторном монтаже: 32 N.m (±10%)

Graisser les filetages (Loctite GR135 ou Molydal M03)
 Grease the threads (Loctite GR135 or Molydal M03)
 Смазать резьбы (Loctite GR135 или Molydal M03)



5 MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - Ввод в эксплуатацию



FR Mettre sous tension. Le voyant SAT1 vert clignote durant 28h. 6 diodes centrales allumées à faible puissance.

GB Switch on, Green SAT1 indicator flashes during 28h. 6 central LEDs light at low power.

Note: dans le cas d'un stockage prolongé des blocs, le clignotement des leds dure jusqu'à ce que les accumulateurs aient retrouvé leur tension. Ensuite la led verte clignote seule jusqu'à ce que les accumulateurs soient complètement chargés. Une fois chargée, la led verte s'allume en fixe.

Note: if the units have been stored a long time, the LED flashing lasts until the batteries recover their voltage. Then the green LED flashes alone until the batteries are fully charged. Once charged, the green LED switches to steady.

RU Включить, Зеленый SAT1 индикатор мигает в течении 28 часов. Загораются 6 центральных светодиодов в режиме малой мощности.

Примечание: после длительного хранения блоков мигание индикаторов продолжается, пока аккумуляторы не наберут минимальный заряд. Затем до полной зарядки аккумуляторов мигает только зеленый индикатор. После полной зарядки индикатор постоянно горит зеленым.

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT - OPERATING PRINCIPLE - ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

FR Etat de veille (secteur présent, charge batterie, led verte allumée + 6 LEDS allumées).

GB Standby status (mains power present, battery charge, green led switches + 6 LEDs light).

RU Дежурный режим (основное питание подключено, батарея заряжается, зеленый светодиод мигает + горят все 6 светодиодов в режиме малой мощности).

FR Etat de fonctionnement: Secteur absent, pas de charge batterie, 6 leds forte puissance.

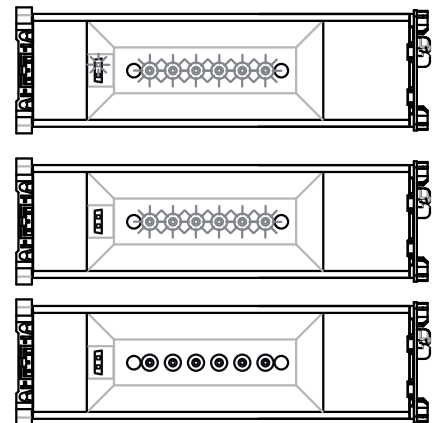
GB Operating status: No mains power, no battery charge, 6 leds high power.

RU Рабочий режим: Основное питание отсутствует, батарея не заряжается, 6 светодиодов в режиме максимальной мощности)

FR Etat de repos: Secteur absent, pas de charge batterie, leds éteintes.

GB Rest status: No mains power, no battery charge, LEDs off.

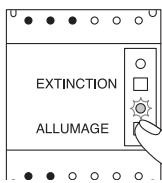
RU Выключенное состояние: Сеть есть, зарядки батареи нет, индикаторы не горят.



FR Le bloc peut être mis au repos ou rallumé par action sur les poussoirs ALLUMAGE et EXTINCTION du coffret de télécommande 039 01. Au retour du secteur le bloc se remet en veille après 30 secondes.

GB The self-contained emergency lighting unit can be put ion the rest mode or switched on again again by pushing ont the ON and OFF pushbuttons of the remote control unit 039 01. The self-contained emergency lighting luminaire will go back to the rest mode after 30 seconds.

RU Блок может быть отключен и включен нажатием на кнопки ВКЛЮЧЕНИЕ и ВЫКЛЮЧЕНИЕ коробки дистанционного управления 039 01. При подключении к сети блок через 30 секунд переходит в режим ожидания.



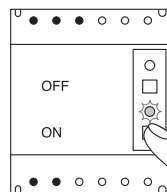
FR Contrôle général de l'installation

A tout moment il est possible d'effectuer l'allumage de tous les blocs pour vérifier visuellement leur bon fonctionnement sans interrompre l'activité de l'établissement (réception installation, visite de contrôleur...).

- Appuyer une fois sur la touche ALLUMAGE du coffret de télécommande 039 01, la led s'allume pendant 6 secondes, 3 secondes après, le bloc passe en état de fonctionnement.

- Pour arrêter le contrôle, appuyer sur la touche EXTINCTION du 039 01.

Note: cette opération n'a aucune incidence sur la signalisation des leds des blocs.



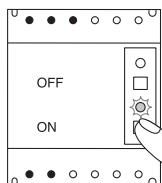
GB General installation check

All the units can be switched on at any time to check correct operation visually without interrupting the activity of the establishment (installation acceptance, inspectors visit, etc).

- Press the ON button on remote control 039 01, the LED switches on for 6 seconds, after 3 seconds, the unit switches to operating status.

- To stop the check, press the OFF button of 039 01.

Note: this operation has no effect on the LED signalling of the units.



RU Общий контроль оборудования

В любой момент есть возможность включить все блоки для визуальной проверки из работы, не нарушая деятельности предприятия (приемка оборудования, визит проверяющего...).

- Нажать один раз на клавишу ВКЛЮЧЕНИЕ на коробке дистанционного управления 039 01, при этом на 6 секунд загорится индикатор, а 3 спустя 3 секунды блок перейдет в рабочий режим.

- Для остановки контроля нажать на ОТКЛЮЧЕНИЕ коробки 039 01.

Примечание: эта операция никак не влияет на показания индикаторов блоков.

FR Mise en repos par le coffret de télécommande

Secteur absent: une pression sur le poussoir EXTINCTION met le bloc au repos.

Une pression sur le poussoir ALLUMAGE remet le bloc en fonctionnement.

Retour du secteur: le bloc se remet en veille après 30 secondes.

GB Setting to rest using remote control

With no mains power: pressing the OFF button once sets the unit to rest. Pressing the ON button once resets the unit to operation.

Restoration of mains power: the unit switches to standby after 30 seconds.

RU Отключение при помощи коробки дистанционного управления

Сети нет: нажатие на кнопку ВЫКЛЮЧЕНИЕ отключает блок. Нажатие на кнопку ВКЛЮЧЕНИЕ переводит его в рабочий режим.

При включении сети: блок переходит в режим ожидания через 30 секунд.

FR Tests automatiques

Ce bloc possède un microprocesseur et une horloge interne qui lui permettent de s'auto-tester:

- Tous les 7 jours: test des lampes pendant 6 secondes. Le bloc choisit un jour pour réaliser le test des lampes. Toutes les semaines, le même jour à la même heure le test lampe sera effectué.

- Tous les 70 jours: test des lampes et des accumulateurs pendant 1 heure, un générateur aléatoire choisit le jour. L'heure de test sera l'heure de la première mise sous tension du bloc (les accumulateurs ayant une tension suffisante).

- Le bloc choisit une semaine dans le trimestre pour réaliser un test d'autonomie en plus du test lampe. Pendant les tests la led clignote en vert.

Elle passera en vert fixe lorsque le test sera correct et le bloc à nouveau opérationnel (charge de 12 heures après la fin d'un test autonomie).

- Aucune autre opération n'est à réaliser.

Note: Si malgré la génération aléatoire du jour de test, 2 blocs voisins ont leurs tests réalisés simultanément, signalé par le clignotement de leur led verte, il est nécessaire de décaler l'un d'eux (voir paragraphe "choix de l'heure du test, choix de l'heure par bloc").

GB Automatic tests

The unit has a microprocessor and internal clock for automatic testing:

- Every 7 days: 6 second lamp test. The unit selects a day to perform lamp tests. Every week on the same day at the same time the lamp test will be performed.

- Every 70 days: 1 hour test of lamps and batteries, a random number generator selects the day. The test time will be the time of first supplying power to the unit (batteries having enough voltage).

- The unit selects one week in the quarter to perform an autonomy test in addition to the lamp test. During the tests the LED flashes green. It switches to steady green when the test is correct and the unit is again operational (12 hour charge after the end of the autonomy test).

- No other operation has to be performed.

Note: If despite the random generation of the test day, 2 neighbouring units have their tests performed simultaneously, signalled by their green LED flashing, it is necessary to offset one from the other (see paragraph "choice of test time, choice of time by unit").

RU Автоматическое тестирование

Данный блок имеет микропроцессор и внутренние часы, которые ему позволяют производить авто-тест.

- Каждую неделю: тест ламп в течение 6 секунд. Блок определяет день для теста ламп. Тест ламп будет выполняться каждую неделю в один день и час.

- Каждые 70 дней: тест ламп и аккумуляторов в течение 1 часа; день определяется генератором случайных чисел. Временем теста будет время первой подачи напряжения на блок (подача достаточного напряжения на аккумуляторы).

- Блок выбирает неделю в квартале, чтобы провести тест на автономности, а также тест ламп. Во время тестов индикатор мигает зеленым. После удачного теста индикатор загорится постоянным зеленым, а блок вновь перейдет в рабочее состояние (12-часовая зарядка после теста на автономность).

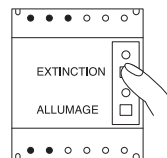
- Никаких других операций не требуется.

Примечание: если несмотря на случайную генерацию дня теста 2 соседних блока начали выполнять тесты одновременно, о чем будут сигнализировать их мигающие зеленые индикаторы, необходимо перенести время теста для одного из них (см. параграф "выбор времени теста, выбор времени для блока").

EXPLOITATION PARTICULIÈRE - SPECIAL USAGE - ОСОБЫЕ РЕЖИМЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

FR Choix de l'heure des tests

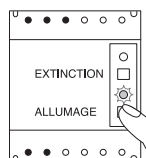
Dans certains cas, pour des raisons d'exploitation, il est nécessaire d'imposer une heure de test. Avant toute opération, s'assurer que tous les blocs ont leur led verte allumée en fixe ou clignotant. Si après 24 heures de charge, les leds de l'un des blocs clignotent toujours alternativement vert/orange, remplacer ses accumulateurs.



Note: dans le cas d'une installation panachée ayant certains blocs non testables automatiquement, attendre 3 secondes puis terminer par une impulsion sur EXTINCTION. Tous les blocs sont en veille. Les blocs à test automatique seront testés à l'heure choisie (le jour sera différent suivant les blocs).

1) Choix global pour toute l'installation

Tous les blocs sont testés à la même heure. Cette programmation n'est possible que sur une installation équipée de la télécommande par coffret réf. 039 01. (voir catalogue LEGRAND). Le choix se fait secteur présent sur les blocs.



Note: la télécommande réf.039 01 doit être placée hors zone à risque d'explosion.

- A l'heure choisie pour le test, appuyer sur la touche ALLUMAGE du coffret de télécommande 039 01, la led verte s'allume 6 secondes et s'éteint.

- Avant 3 secondes, appuyer une seconde fois sur la touche ALLUMAGE du 039 01, la led verte s'allume 6 secondes et s'éteint.

- 3 secondes après, les leds des blocs clignotent alternativement vert/orange pendant 5 secondes, puis la led verte est fixe ou clignotante suivant l'état précédent. Les résultats des tests précédents sont effacés.

2) Choix de l'heure bloc par bloc

Tous les blocs doivent être programmés unitairement par action sur chaque appareil. A l'heure choisie:

a) Couper l'alimentation secteur de l'appareil (ou de la ligne d'appareil).

b) Agir sur l'interrupteur batterie en ouvrant et fermant le couvercle.

c) Remettre l'appareil sous tension.

Après 5 secondes, la led orange s'éteint, la led verte est fixe ou clignotante suivant l'état précédent.

Les résultats des tests précédents sont effacés. Le bloc sera testé à l'heure choisie (le jour sera différent selon les blocs).

Note: Ce choix est possible même si l'installation a déjà été programmée comme en 1.

Mémorisation des résultats

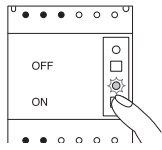
Les résultats des tests sont mémorisés jusqu'à la réalisation d'un test identique bon, et jusqu'à remplacement de l'organe défectueux et la validation du dépannage.

GB Choice of test times

In some cases, because of use, it is necessary to set a test time. Before any operation, make sure that all the units have their green LED switched on either steady or flashing. If after 24 hours charge, the LEDs of one of the units still flashes alternately green/orange, replace the batteries.

1) Overall choice for whole installation

All units are tested at the same time. This programming is only possible with an installation fitted with remote control unit Cat No. 039 01. Choice is made with mains power present to all units.



Note: the remote control, Cat No. 039 01, must be placed outside the explosion hazard zone.

- At the time chosen for the test, press the ON button of the remote control 039 01, the green LED switches on for 6 seconds and switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button of 039 01 a second time, the green LED switches on for 6 seconds and switches off.

- 3 seconds after, the LEDs on the units flash alternately green/orange for 5 seconds, then the green LED is on steady or flashing according to its previous state. Previous test results are deleted.

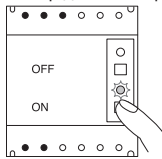
RU Выбор времени выполнения тестов

В некоторых случаях, по эксплуатационным причинам необходимо задать время проведения теста. Перед любой операцией нужно убедиться, что зеленый индикатор горит постоянно или мигает на всех блоках. Если после 24 часов зарядки индикаторы одного из блоков постоянно мигают то зеленым, то оранжевым, поменять аккумуляторы.

1) Общий выбор для всего прибора

Все блоки тестируются в одно время. Такое программирование возможно только на приборе, оборудованном дистанционным управлением посредством коробки код 039 01 (см. каталог LEGRAND).

Выбор делается при блоках, включенных в сеть.



Примечание: дистанционное управление код 039 01 должно быть установлено вне взрывоопасной зоны.

- В выбранное для теста время нажать на клавишу ВКЛЮЧЕНИЕ коробки дистанционного управления 039 01, при этом зеленый индикатор загорится на 6 секунд и погаснет.

- За 3 секунды до этого нажать во второй раз на ВКЛЮЧЕНИЕ коробки 039 01, при этом зеленый индикатор загорится на 6 секунд и погаснет.

- 3 секунды спустя индикаторы блоков поочередно будут мигать зеленым и оранжевым в течение 5 секунд, затем остается гореть или мигать зеленый индикатор, в зависимости от предыдущего состояния.

Результаты предыдущего теста будут стерты.

FR Report momentané d'un test

Dans le cas où pour une utilisation inhabituelle des locaux, l'heure du test est gênante pour l'activité, il est possible de reporter de 24 heures tous les tests pouvant avoir lieu le jour en question.

- Appuyer sur la touche ALLUMAGE du coffret 039 01, la led s'allume 6 secondes puis s'éteint.

- Avant 3 secondes, appuyer une seconde fois sur la touche ALLUMAGE, la led s'allume 6 secondes et s'éteint.

- Avant 3 secondes, appuyer une troisième fois sur la touche ALLUMAGE, la led s'allume 6 secondes et s'éteint.

Note: dans le cas d'une installation ayant certains blocs non testables automatiquement, terminer par une impulsion sur EXTINCTION du 039 01.

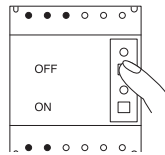
Tous les blocs qui devraient s'allumer dans les 24 heures ont leur test repoussé d'une journée. Ensuite le programme reprend son cours normal.

Mise hors tension longue durée: (Exemple: établissement saisonnier) Après une longue période hors tension, il est possible que les accus aient perdu toute tension et que la programmation soit perdue. Lors de la remise sous tension, les blocs signaleront le défaut par un clignotement vert/orange de leurs leds. Il sera nécessaire de reprogrammer.

Décalage définitif des tests: reprendre la même procédure que pour le choix de l'heure du test.

Arrêt d'un test en cours: dans le cas où un test autonomie en cours gêne l'exploitation, il est possible de l'arrêter immédiatement. Appuyer sur la touche EXTINCTION du coffret de télécommande 039 01. Le test est stoppé et sera refait le lendemain.

Cas particuliers: lorsqu'une mise hors tension est supérieure à 3 jours, les tests ne sont plus effectués. Le cycle de test reprendra après la remise sous tension et la recharge des blocs, les tests prévus le jour de la remise sous tension sont automatiquement repoussés de 24 heures.



Note: if the installation is mixed, having some units not tested automatically, wait 3 seconds then end by pressing OFF.

All units are on standby. The units to be tested automatically will be tested at the chosen time (the day will be different according to the units).

2) Choice of time unit by unit

All units must be programmed singly by operating on each device. At the time chosen:

a) Cut the mains power supply to the device (or the device line).

b) Reach the battery switch by opening and closing the cover.

c) Return power supply to the device;

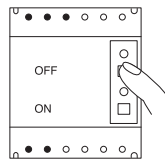
After 5 seconds, the orange LED switches off, the green LED is on steady or flashing according to the previous state.

The previous test results will be deleted. The unit will be tested at the chosen time (the day will be different according to the units).

Note: this choice is possible even if the installation has already been programmed as in 1

Results storage

Test results are stored until the performance of an identical correct test, and until replacement of the faulty item and validation of the repair.



Примечание: в случае со смешанными приборами, имеющим некоторые блоки, которые не тестируются автоматически, подождать 3 секунды, затем закончить нажатием на ВЫКЛЮЧЕНИЕ.

Все блоки будут в режиме ожидания. Блоки, тестируемые автоматически, будут тестироваться в установленное время (в день, в зависимости от блоков).

2) Выбор времени для каждого блока

Необходимо программировать все блоки вместе, работая с каждым аппаратом. В выбранное время:

a) Отключите питание аппарата от сети (или всей линии аппаратов).

b) Используйте выключатель батареи, закрыв и открыв крышку.

c) Снова включите аппарат в сеть.

Через 5 секунд оранжевый светодиод погаснет, а зеленый будет гореть постоянно или мигать, в зависимости от предыдущего состояния.

Результаты предыдущих тестов стерты. Блок будет протестирован в выбранное время (день будет различаться для каждого блока).

Примечание: выбор возможен, даже если инсталляция уже была запрограммирована, как в п.1.

Запоминание результатов

Результаты тестов запоминаются до выполнения удачного теста и до замены поврежденного узла и подтверждения устранения поломки.

GB Temporary test delay

If the test time is inconvenient for an unaccustomed use of the premises, it is possible to delay by 24 hours all the tests liable to take place on the relevant day.

- Press the ON button on the remote unit 039 01, the LED switches on for 6 seconds then switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button a second time, the LED switches on for 6 seconds and switches off.

- Before 3 seconds, press the ON button a third time, the LED switches on for 6 seconds and switches off.

Note: if the installation has some units not tested automatically, end by pressing OFF on the 039 01.

All the units that should switch on in the 24 hours have their test delayed one day. Afterwards the programme returns to its normal sequence.

Leaving without power for long periods: (Eg. seasonal establishment) After a long period without power, it is possible that the batteries loose their voltage and the programme is lost. When restoring mains power supply, the units will indicate the fault with their LEDs flashing green/ orange. It will be necessary to reprogram them.

Permanent retiming of tests: repeat the same procedure as for the choice of test time.

Stopping test under way: when use of premises is inconvenienced by an autonomy test under way, it is possible to stop it immediately. Press the OFF button on the remote control unit 039 01. The test stops and will be performed the next day.

Special cases: when mains power is off for longer than 3 days, tests are no longer performed. The test cycle will be restarted after mains power returns and the units are recharged; the tests planned for the day of the return of mains power are automatically delayed 24 hours.

RU Временный перенос теста

В случае нестандартного использования помещений, или когда время теста препятствует деятельности, можно перенести на 24 часа все тесты, которые могли быть запланированы на этот день.

- Нажмите на клавишу ВКЛЮЧЕНИЕ коробки 039 01. Светодиод загорится на 6 секунд и погаснет.
- За 3 секунды до этого нажмите во второй раз клавишу ВКЛЮЧЕНИЕ; светодиод загорится на 6 секунд и погаснет.
- За 3 секунды до этого нажмите в третий раз клавишу ВКЛЮЧЕНИЕ; светодиод загорится на 6 секунд и погаснет.

Примечание: если в инсталляции имеются блоки, не тестируемые автоматически, закончить операцию нажатием на ВЫКЛЮЧЕНИЕ коробки 039 01.

Все блоки, которые должны были включиться в течение 24 часов, перенесли тестирование на день. После это программа возвращается к своему нормальному исполнению.

FR CONCEPTION DU BLOC

- Les blocs autonomes adressables effectuent automatiquement le contrôle réglementaire de passage à l'état de fonctionnement toutes les semaines et de l'autonomie de la batterie toutes les 13 semaines. La double signalisation lumineuse réalisée par diodes électroluminescentes permet de connaître en permanence l'état du bloc. Ils possèdent deux modes de fonctionnement, "classique" ou "adressable", sélectionnables par les micro-interrupteurs situés sur le circuit imprimé.

- En mode "classique" (tous les micro-interrupteurs sur la position 1). Dans cette configuration, il est possible d'avoir des blocs de différentes générations raccordés sur la même ligne de télécommande.

- En mode "adressable" (les micro-interrupteurs sont positionnés en fonction de l'adresse affectée au bloc), le bloc utilise une ligne de télécommande spéciale fonctionnant en tant que BUS informatique. Un boîtier d'interface spécifique, faisant également office de boîtier de télécommande, relie la ligne de télécommande BUS à un PC qui assure la fonction de supervision de l'installation.

IMPORTANT: dans cette configuration tous les blocs doivent être de la série URAVISION et fonctionner en mode "adressable" (adresse valide). Conforme aux normes NFC 71-800, NFC 71-801 de 2000 et NFC 71-820, il est fabriqué sous la Marque de qualité NF AEAS. Performance SATI".

PRINCIPE DE FONCTIONNEMENT

Commutation:

- Après une coupure lorsque le secteur revient, le bloc reste allumé pendant 30 secondes pour permettre le rallumage des luminaires de l'éclairage normal
- Après une décharge complète, une sécurité interdit le passage en secours tant que la batterie n'a pas été légèrement rechargée

Test permanent en présence du secteur:

- Test de la lampe témoin de charge
- Test des deux lampes de secours (incandescente) ou du tube (fluorescent)
- Test du chargeur
- Test de la tension batterie

Test hebdomadaire:

- Ce test vérifie le passage en secours en cas de coupure secteur et l'allumage de la ou des deux lampes de secours. Ce test dure 15 secondes. Durant le test, la charge de la batterie est interrompue et la lampe témoin de charge s'éteint.
- Ce test ne peut s'effectuer que si le secteur est présent et si la batterie est en partie chargée (3 heures de présence secteur après une décharge complète). Dans le cas contraire, le test est différé jusqu'au retour secteur et la recharge suffisante de la batterie.
- Un test complémentaire peut être lancé manuellement en appuyant un court instant sur le bouton-poussoir du boîtier de commande de test en mode classique. Durant ce test, la charge batterie n'est pas interrompue et la lampe témoin de charge reste allumée pour visualiser son bon fonctionnement en plus de la ou des lampes de secours.

Test trimestriel:

- Ce test vérifie l'autonomie d'une heure de fonctionnement sur la ou les deux lampes de secours. Durant le test, la charge de la batterie est interrompue et la lampe témoin de charge s'éteint.
- Ce test ne peut s'effectuer que si le secteur est présent et si la batterie est, presque totalement chargée (22 heures de présence secteur après une décharge complète). Dans le cas contraire, le test est différé jusqu'au retour secteur et la recharge suffisante de la batterie.
- Si le test est interrompu par une télécommande d'extinction, il se fera automatiquement après un délai de 24 heures.
- Un test trimestriel complémentaire peut être lancé manuellement en appuyant durant plus de 5 secondes sur le bouton-poussoir du boîtier de commande de test en mode classique. Si le test ne peut pas être effectué immédiatement du fait d'une insuffisance de charge de la batterie, la demande de test est mémorisée et le test se fera après la recharge de la batterie. La mémorisation est visualisée par le clignotement alterné des LEDS verte et jaune durant 5 secondes. Si un report de test est en cours il est annulé.
- En mode "classique", le lancement de ce test, provoque également la programmation du moment des tests, comme, décrit ci-dessous.

Длительное отключение от сети: (например: сезонное учреждение) После длительного периода отключения от сети, может случиться, что аккумуляторы полностью разрядятся, и программа сбросится. При включении в сеть блоки будут сигнализировать об этом зеленым/оранжевым миганием светодиодов. Понадобится повторное программирование.

Окончательный перенос времени тестов: выполнить те же действия, что при выборе времени проведения теста.

Прерывание выполняемого теста: если начавшийся тест автономной работы препятствует эксплуатации, возможно его немедленное прекращение. Нажмите на клавишу ВЫКЛЮЧЕНИЕ на коробке дистанционного управления 039 01. Тест будет прерван и выполнен снова на следующий день.

Особые случаи: если время отключения от сети превышает 3 дня, тесты больше не выполняются. Цикл тестов восстановится после включения сети и зарядки блоков; тесты, запланированные на день отключения, автоматически переносятся на 24 часа.

Programmation selon trois possibilités:

1) Sans programmation:

- Sans programmation, les blocs feront leurs tests à l'heure de leur première mise sous tension. Le jour des tests est réparti sur une période de 64 jours (le premier mois étant exclu) de façon que deux blocs voisins ne fassent pas leurs tests dans la même journée. Les tests hebdomadaires se font le même jour de la semaine et à la même heure que le test trimestriel.

2) Programmation individuelle (mode "classique" uniquement):

- En mode "classique", tous les blocs doivent être programmés unitairement par action sur chaque appareil à l'heure choisie pour la réalisation des tests, le jour des tests restant aléatoire.

- Couper l'alimentation secteur du bloc

- Agir sur l'interrupteur batterie en ouvrant et refermant le couvercle

- Remettre le bloc sous tension

3) Programmation centralisée (mode "classique" uniquement):

- En mode "classique", la programmation centralisée nécessite le raccordement des blocs à une ligne de télécommande et l'utilisation d'un boîtier de commande de test.

- La programmation se fait en appuyant 5 secondes sur le bouton-poussoir du boîtier de commande de test.

- Cette action, est à effectuer à l'heure choisie pour la réalisation des tests, le jour des tests restant aléatoire.

- Cette action doit se faire après la première mise sous tension.

- Cette programmation, provoque également le lancement d'un test trimestriel complémentaire.

En cas d'insuffisance de charge de la batterie, cette demande de test complémentaire sera mémorisée et le test sera réalisé dès que la batterie aura été suffisamment été rechargée.

Note: pour la programmation du moment des tests en mode "adressable" à partir de la Supervision, se référer au "Guide technique pour une installation URAVISION" et à la notice du logiciel du superviseur (PC).

MONTAGE ET RACCORDEMENT DU BLOC

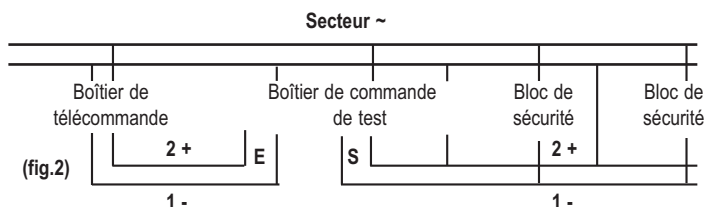
- Raccorder l'alimentation secteur, la terre et la télécommande + et - au bornier.

Section conseillée: 5 X 1,5 mm²

Attention: en cas d'inversion entre l'alimentation et la télécommande BUS, le bloc sera définitivement endommagé

• La dérivation qui alimente un bloc doit être prise en aval du dispositif de protection et en amont du dispositif de commande de l'éclairage normal du local où est installé le bloc.

- En mode "classique", utiliser un boîtier de télécommande classique et éventuellement un boîtier de commande de test selon le schéma de la figure 2.

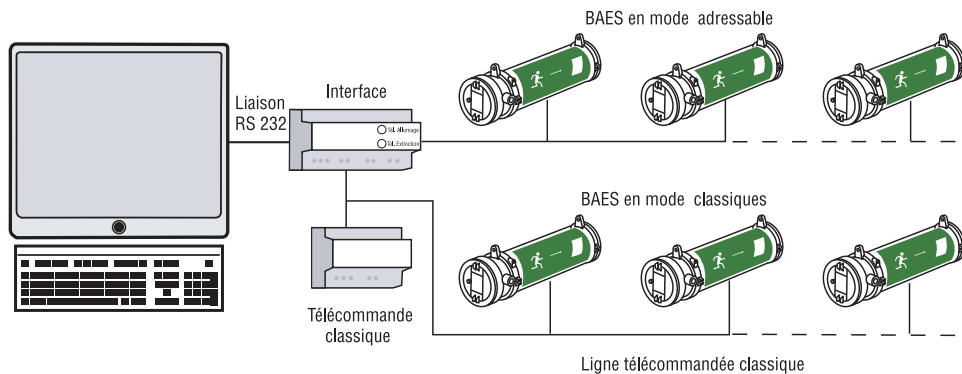


En mode "adressable", utilisez comme boîtier de télécommande le boîtier d'interface selon le schéma de la figure 3.

- Une procédure d'installation et de mise en service détaillée est décrite au chapitre "Installation" du manuel "Guide technique pour une installation URAVISION". Ce manuel, donne également toutes les informations, pour la réalisation d'installations mixtes, comprenant des blocs classiques et URAVISION en mode "classique" ou "adressable".

- Le boîtier d'interface doit être alimenté en permanence. En cas de perte d'alimentation, la liaison entre les blocs et le PC de supervision n'est plus assurée. Seules les télécommandes de l'allumage et de l'extinction sont secourues par la batterie interne au boîtier d'interface.

- Les télécommandes sont réalisables à partir des boutons-poussoirs situés sur le boîtier d'interface ou à partir du PC de supervision ou à partir d'un boîtier de télécommande classique relié à l'entrée de télécommande du boîtier d'interface.



IMPORTANT: Derrière le boîtier d'interface, il ne doit y avoir que des blocs de la série URAVISION en mode "adressable". Pour le raccordement du boîtier d'interface, se référer à sa notice.

VERIFICATION DE L'INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

1) Mode "classique"

Mettre l'installation sous tension. Vérifier que la lampe (témoin de charge) est allumée. Lancer une télécommande d'extinction.

- Cette télécommande provoquera, le secteur étant présent, le clignotement des LEDS en vert/jaune durant 1 heure. Dans le cas d'une inversion de polarité avec un boîtier de télécommande standard, cette télécommande provoquera l'allumage en secours au lieu du clignotement. Si le bloc n'est pas raccordé à la ligne de télécommande, le clignotement ne se fera pas. Vérifier et rétablir le bon raccordement de la ligne de télécommande de tous les blocs ne clignotant pas en vert/jaune.

Laisser ensuite le bloc en charge pendant 1 h et procéder ensuite à une télécommande d'allumage qui force en présence secteur l'allumage des blocs jusqu'à la décharge complète de la batterie. Cette télécommande d'allumage en présence secteur, provoque également l'arrêt du clignotement en vert/jaune.

2) Mode "adressable"

Une procédure d'adressage, d'installation et de mise en service détaillée est décrite au chapitre "Installation" du manuel " Guide technique pour une installation URAVISION".

A) Mise en service des blocs et du boîtier d'interface

IMPORTANT: vérifier le câblage des blocs. Toute inversion entre (l'alimentation secteur) et la ligne de télécommande BUS provoquera des dommages irréversibles sur les blocs ainsi que sur le boîtier d'interface.

Le logiciel de supervision n'étant pas en fonctionnement, mettre sous tension l'installation (Boîtier d'interface et blocs en mode "adressable").

- Vérifier que la lampe témoin de charge des blocs est allumée (alimentation secteur présente).

- Vérifier que les LEDS charge batterie et BUS sont allumées sur le boîtier d'interface (présence de l'alimentation secteur et de la tension sur le BUS).

- Vérifier que la LED verte, des blocs est allumée. Si les LED verte et jaune clignotent en alternance alors que la lampe témoin de charge est allumée, c'est que la ligne de télécommande n'est pas raccordée au bloc ou qu'il y a une inversion de polarité.

B) Mise en service du PC de supervision

Procéder à l'installation sur le PC du logiciel de supervision selon les instructions figurant dans sa notice.

Démarrer le logiciel de Supervision et attendre qu'il ait scruté tous les blocs de l'installation

FIN DE MISE EN SERVICE

Après mise sous tension, la séquence automatique suivante s'effectue :

- Le bloc recharge sa batterie pendant 24 h pour être totalement opérationnel.

- Un test trimestriel complémentaire de mise en service se fera en aléatoire durant la première semaine après la mise sous tension.

En mode "classique", la programmation individuelle ou centralisée, peut être réalisée à tout moment.

En mode "adressable", effectuer la programmation du moment des tests à partir du logiciel de supervision.

IMPORTANT:

- Le bloc peut avoir perdu l'initialisation effectuée au moment de la première mise en service si, l'installation est, restée hors tension pendant un temps prolongé ayant entraîné une décharge totale de la batterie (1 mois avec une batterie chargée, 24 heures avec une batterie déchargée par un fonctionnement en autonomie après une coupure secteur). Dans ce cas, le moment des tests est de nouveau initialisé en aléatoire lors de la remise sous tension de l'installation. Il convient alors, éventuellement, de recommencer la programmation individuelle ou centralisée.

GB THE UNIT'S CONCEPTION

- The addressable stand-alone units automatically carry out the regulatory control of passage to the operating state every week and of the battery's autonomy every 13 weeks. The double luminous signalization of electroluminescent diodes gives constant knowledge of the unit's condition. There are two operating modes, "classic" or "addressable", selectable through the dip switches located on the printed circuit.

- In "classic" mode (all the dip switches on position 1). In this configuration, units of different generations can be connected on the same remote control line.

- In "addressable" mode (the dip switches are positioned according to the address assigned to the unit); the unit uses a special remote control line operating as a computer BUS. A specific interface box, also used as remote control box, links the remote control line BUS with a PC which carries out an installation supervision function.

IMPORTANT: in this configuration all units have to be of the URAVISION series and work in "addressable" mode (valid address). Compliant with standards NFC 71-800, NFC 71-801 of 2000 and NFC 71-820, it is made under the Quality Label NF AEAS. Performance SATI ".

OPERATING PRINCIPLE

Commutation:

- After a power failure when the mains supply is available again, the unit remains lit for 30 seconds to allow the relighting of the normal lighting equipment.

- After a complete discharge, a safety device prohibits passing to emergency for as long as the battery has not been slightly recharged.

Permanent mains supply tests:

- Charging control lamp test
- Two emergency lamps test (incandescent) or (fluorescent) tube
- Charger test
- Battery voltage test

Weekly test:

- This test checks the passage to emergency lighting in case of power failure and the lighting of one or both emergency lighting lamps. This test lasts 15 seconds. During the test, the charging of the battery is interrupted and the charging control lamp switches off.

- This test can only be carried out if the mains supply is online and if the battery is partly charged (3 hours of mains power supply after a complete discharge). Otherwise, the test is postponed until return of the mains supply and sufficient recharging of the battery.

- An additional test can be triggered manually by pressing a short while the pushbutton of the test control box in classic mode. During this test, battery charging is not interrupted and the charging control lamp remains lit to view its efficient operating in addition to the emergency lamp(s).

Quarterly test:

- This test checks the one hour operating autonomy on the one or two emergency lamp(s). During the test, the charging of the battery is interrupted and the charging control lamp switches off.

- This test can only be made only if the mains power supply is present and if the battery is, almost completely charged (22 hours of mains power supply after complete discharge). Otherwise, the test is postponed until return of the power supply and sufficient battery recharging.

- If the test is interrupted by remote control switch off, it will be made automatically after a delay of 24 hours.

- An additional quarterly test can be triggered manually by pressing for more than 5 seconds the pushbutton on the test control box in classic mode.

If the test cannot be performed immediately due to an insufficiently charged battery, the test request is memorized and the test will be made after recharging of the battery. Memorization is shown by the alternated twinkling of green and yellow LEDS for 5 seconds. If a test deferment is in progress it is cancelled.

- In "classic" mode, the launching of this test also causes the programming of the scheduling of tests, as described below.

Programming according to three possibilities:

1) Without programming:

- Without programming, the units will make their tests at the time of their first switching on. Test days are distributed over a period of 64 days (the first month being excluded) so that two neighboring units do not undertake their tests on the same day. The weekly tests are made on the same day of the week and at the same time as the quarterly test.

2) Individual programming ("classic" mode only):

- In "classic" mode, all the units must be programmed singly by acting on each appliance at the time selected to carry out the tests, the test days remaining randomized
- Cut the unit's power supply
- Act on the battery switch by opening and closing the cover
- Switch the unit on again

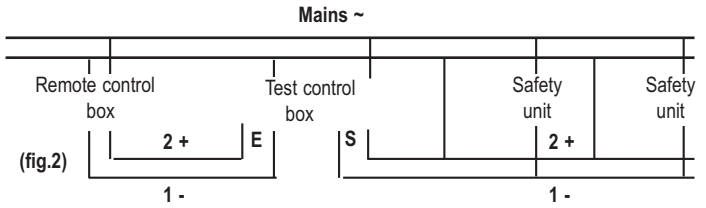
3) Centralized programming ("classic" mode only):

- In "classic" mode, centralized programming requires connecting the units to a remote control line and the use of a test control box.
- Programming is done by pressing the test control box pushbutton for 5 seconds.
- This action is to be performed at the time selected to carry out the tests, the test days remaining randomized.
- This action must be performed after the first switching on.
- This programming also causes the launching of an additional quarterly test. In the case of an insufficiently charged battery, the additional test request will be memorized and the test will be accomplished as soon as the battery will have been sufficiently recharged.

Note: for the programming of the scheduling of tests in "addressable" mode through Supervision, please refer to the "Technical guide for a URAVISION installation" and in the notice of the (PC) Supervisor software.

ASSEMBLING AND CONNECTING THE UNIT

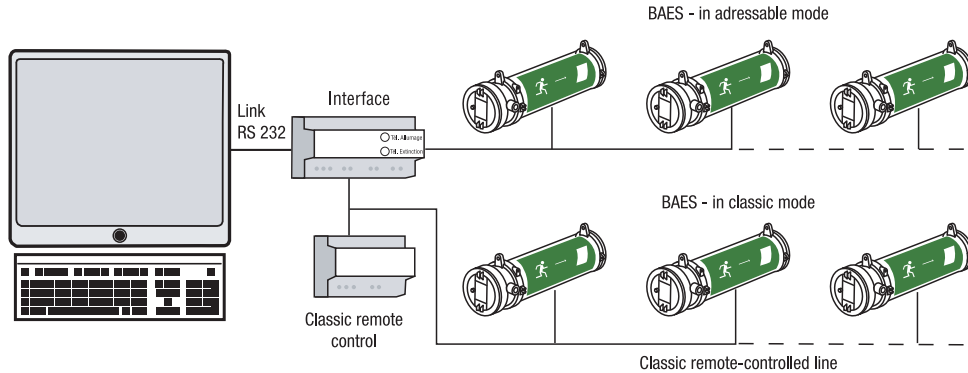
- Connect the mains supply, earth and remote control + and - on the terminal board. Advised section: 5 X 1.5 mm²
- Warning: in case of reversal between power supply and the remote control BUS, the unit will be definitely damaged.
- The bypass which powers a unit must be taken downstream from the protection device and upstream of the control system of normal lighting of the premises where the unit is installed.
- In "classic" mode, use a classical remote control box and possibly a test control box according to the diagram in figure 2.



In "addressable" mode, use the interface box as remote control box according to the diagram in figure 3.

- A detailed installation and implementation procedure is given in the "Installation" chapter of the "Technical guide for a URAVISION installation" manual. This manual, also gives all the information, for the making of mixed installations, consisting of classical and URAVISION units in "classic" or "addressable" mode.

- The interface box must be powered constantly. In case of power loss, the link between units and the supervision PC is no longer assured. Only the start and stop remote controls are powered by the internal battery in the interface box.
- The remote controls are obtainable with the pushbuttons located on the interface box either from the supervision PC or from the classical remote control box linked to the remote control entrance of the interface box.



WARNING: Behind the interface box, there should only be units of the URAVISION series in "addressable" mode. To connect the interface box, please refer to its notice.

CHECKING THE INSTALLATION AND ITS IMPLEMENTATION

1) "Classic" mode

Switch on the installation. Check that the (charge indicator) lamp is lit. Launch a remote control switch off.

- This remote control will cause, the mains supply being present, the twinkling of LEDs in green / yellow for 1 hour. In the case of a reversal of polarity with a standard remote control box, this remote control will light the emergency lighting instead of twinkling. If the unit is not connected to the remote control line, the light will not twinkle. Check and restore the correct connection of the remote control line of all the units not twinkling in green / yellow.
- Then let the unit recharge for 1 h and afterwards proceed to a remote control of switching on which forces under the mains power supply the switching on of the units up to the complete discharge of the battery. This remote control of switching on under mains power supply also causes the stopping of the green /yellow twinkling.

2) "Addressable" mode

An addressing, installation and detailed implementation procedure is given in the "Installation" chapter of the "Technical Guide for a URAVISION installation" manual.

A) Putting in service of the units and the interface box

IMPORTANT: check the wiring of the units. Any inversion between (mains power supply) and the remote control line BUS will provoke irreversible damage to the units as well as to the interface box.

The supervision software not being in operation, switch on the installation (Interface box and units in "addressable" mode).

- Check that the charging control lamp of the units is lit (under mains supply).
- Check that the battery charging and BUS LEDs are lit on the interface box (under mains supply and the voltage on the BUS).

- Check that the green LED, of the units is lit. If the green and yellow LEDs twinkle alternately while the charging control lamp is lit, it means that the remote control line is not connected to the unit or that there is a reversal of polarity.

B) Implementation of the supervision PC

Proceed to the installation of the supervision software on the PC according to the instructions in the notice.

Run the Supervision software and wait till it has scanned all the units of the installation

END OF PUTTING IN SERVICE

After switching on, the following automatic sequence takes place:

- The unit recharges its battery during 24 h to be completely operational.
- An additional quarterly putting in service test will be made at random during the first week after the switching on.
- In "classic" mode, individual or centralized programming can be done at any time. In "addressable" mode, do the programming of the scheduling of tests with the supervision software.

IMPORTANT:

- The unit may have lost the initialisation done at the time of the first putting in service if, the installation has remained switched off for a long time having entailed the complete discharge of the battery (1 month with a charged battery, 24 hours with a battery discharged through autonomous operation after a power failure). In this case, the scheduling of tests is again initialized at random when switching on the installation. It would then be convenient, eventually, to restart the individual or centralised programming.

RU КОНЦЕПЦИЯ БЛОКА

- Автономные адресные блоки автоматически выполняют регламентную проверку перехода в рабочее состояние каждую неделю и проверку автономной работы – каждые 13 недель. Двойная световая сигнализация, выполненная при помощи светодиодов, позволяет постоянно знать состояние блока. Имеется два режима работы: «классический» или «адресный», которые можно выбирать микро-выключателями на печатной схеме.

- В «классическом» режиме (все микро-выключатели в положении «1»).

При такой конфигурации можно иметь блоки разных поколений, подключенные к одной линии дистанционного управления.

- В «адресном» режиме (микро-выключатели установлены в зависимости от назначенного блока адреса) блок использует специальную линию дистанционного управления, работая как информационная шина. Особая коробка интерфейса, одновременно выполняющая роль дистанционного управления, связывает линию дистанционного управления шины и ПК, который выполняет функцию контроля за всей инсталляцией.

ВАЖНО:

при такой конфигурации все блоки должны быть серии

URAVISION и работать в «адресном» режиме (с действующим адресом).

Оборудование произведено в соответствии с нормами NFC 71-800, NFC 71-801 от 2000 и NFC 71-820 под знаком качества NF AEAS.

Технико-экономические показатели SATI".

ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Переключение:

- После отключения электричества, при возврате сети блок остается включенным в течение 30 секунд, чтобы позволить снова включить обычные светильники

- Правила безопасности запрещают переход в аварийный режим после полной разрядки, пока батарея не была хотя бы немного заряжена.

Постоянный тест при включенной сети:

- Тест лампы-индикатора зарядки

- Тест обеих аварийных ламп (ламп накала) или трубок

(флуоресцентных)

- Тест зарядного устройства

- Тест напряжения батареи

Ежедневный тест:

- Этот тест проверяет переход в аварийный режим в случае отключения сети и включение одной или двух аварийных ламп. Тест длится 15 секунд. На время теста зарядка батареи прерывается, и лампа-индикатор зарядки гаснет.

- Этот тест может выполняться, только если сеть включена, и если батарея частично заряжена (3 часа в сети после полной разрядки). В противном случае, тест откладывается до включения сети и достаточной зарядки батареи.

- Дополнительный тест может быть запущен вручную коротким нажатием на кнопку на коробке управления тестами в классическом режиме. Во время этого теста батарея продолжает заряжаться, и лампа-индикатор зарядки продолжает гореть, свидетельствуя о ее нормальной работе там же или где аварийные лампы.

Квартальный тест:

- Этот тест проверяет автономную работу длительность в 1 час для аппаратов с двумя аварийными лампами. На время теста зарядка батареи прерывается, и лампа-индикатор зарядки гаснет.

- Тест может выполняться, только если включена сеть, и если батарея заряжена почти полностью (22 часа в сети после полной разрядки). В противном случае, тест откладывается до включения сети и достаточной зарядки батареи.

- Если тест прерван дистанционной командой выключения, он будет автоматически снова выполнен через 24 часа.

- Дополнительный квартальный тест может быть запущен вручную нажатием более 5 секунд на кнопку на коробке управления тестами в классическом режиме. Если тест не может быть выполнен немедленно из-за недостаточной зарядки батареи, команда на тест сохраняется в памяти, и он будет выполнен зарядки батареи. Сохранение в памяти отображается поочередным миганием зеленого и желтого светодиода в течение 5 секунд. Если в процессе переноса теста, перенос будет отменен.

- В «классическом» режиме запуск этого теста так же вызывает программирование момента теста, как это описано ниже.

Три возможности программирования:

1) Без программирования:

- Без программирования блоки будут выполнять тесты в час их первого включения. День тестов назначается на 64-дневный период (первый месяц исключается) таким образом, чтобы два соседних блока не выполняли тесты в один день. Ежедневные тесты делаются в тот же день недели и в тот же час, что и квартальный тест.

2) Индивидуальное программирование (только в «классическом» режиме):

- В «классическом» режиме все блоки должны программироваться все вместе, работая с каждым аппаратом в выбранный для выполнения теста час, при этом день будет определен в случайном порядке.

- Отключить питание (блок от сети).

- Воздействовать на выключатель (батарея), открывая и закрывая крышку

- Снова подключить блок к сети

3) Централизованное программирование (только в «классическом» режиме):

- В «классическом» режиме централизованное программирование требует подключения блоков к линии дистанционного управления и использования коробки управления тестами.

- Программирование осуществляется нажатием в течение 5 секунд на кнопку коробки управления тестами.

- Эта операция должна выполняться в час, выбранный для тестов, при этом день будет определен в случайном порядке.

- Эта операция должна выполняться после первого включения в сеть.

- Это программирование также вызывает запуск дополнительного квартального теста.

В случае недостаточного заряда батареи эта команда на проведение дополнительного теста будет сохранена в памяти, и тест будет выполнен, как только батарея наберет достаточный заряд.

Примечание: для программирования времени тестов в «адресном» режиме из программы управления Supervision, обратитесь к «Техническому руководству по установке URAVISION» и к инструкции к программе контроля (для ПК).

МОНТАЖ И ПОДКЛЮЧЕНИЕ БЛОКА

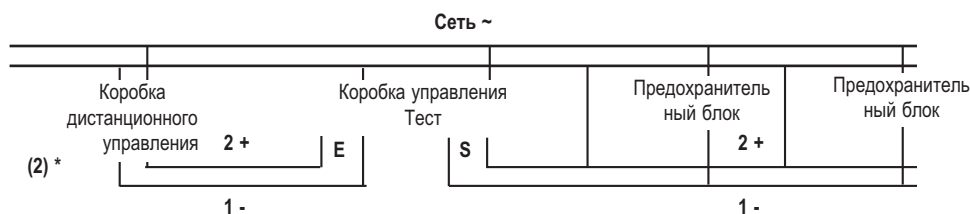
- Подключить питание к сети, заземление и дистанционное управление + и – к клеммной колодке.

Рекомендуемое сечение: 5 X 1,5 мм²

Внимание: в случае путаницы питания и дистанционного управления шины, блок будет окончательно поврежден.

- Отвод для питания блока должен быть сделан на выходе из устройства защиты и на входе устройства управления обычным освещением в месте, где установлен блок

- в «классическом» режиме используйте классическую коробку управления и, по возможности, коробку управления тестами согласно схеме на рисунке (2)*.

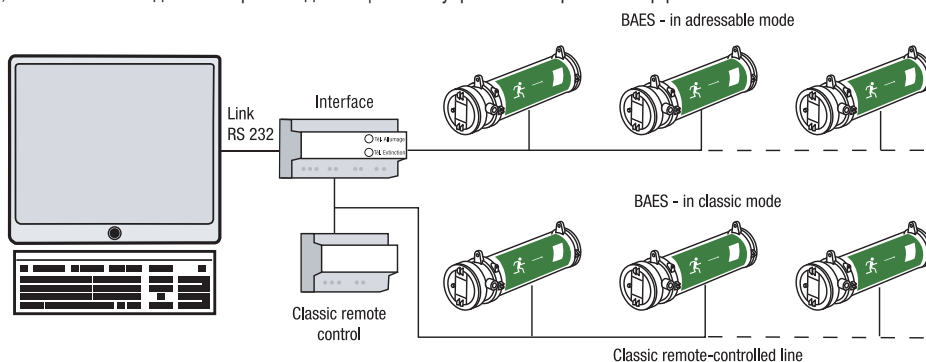


- В «адресном» режиме используйте в качестве коробки дистанционного управления коробку интерфейса согласно схеме на рисунке 3.

- Подробная процедура установки и ввода в эксплуатацию описана в главе «Установка» «Технического руководства по установке URAVISION». Это руководство также дает всю информацию по выполнению смешанной инсталляции, включающей классические блоки и URAVISION в «классическом» или «адресном» режиме.

- Коробка интерфейса должна быть постоянно подключена к сети. В случае отключения, связь между блоками и контролирующим ПК больше не обеспечивается. Только дистанционные команды на включение и выключение будут работать от внутренней батареи в коробке интерфейса.

- Команды дистанционного управления могут отдаваться при помощи кнопок на коробке интерфейса, либо с контролирующего ПК, либо с классической коробки дистанционного управления, связанной со входным отверстием дистанционного управления коробки интерфейса.



ВАЖНО: после коробки интерфейса должны идти только блоки серии URAVISION в «адресном» режиме.

ПРОВЕРКА ИНСТАЛЛЯЦИИ И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

1) "классическом" режиме

включить инсталляцию в сеть. Проверить, загорелась ли лампа-индикатор зарядки. Дать дистанционную команду на выключение.

- Такая дистанционная команда при включенной сети вызовет мигание светодиодов зеленым/желтым в течение 1 часа. Если перепутана полярность со стандартной коробкой управления, эта дистанционная команда вызовет включение аварийного освещения всех блоков без мигания зеленым/желтым. Затем оставьте блок заряжаться в течение 1 часа и подайте дистанционную команду на включение, которая, при включенной сети, приведет блоки к полной разрядке батареи. Такая дистанционная команда при включенной сети также вызовет прекращение мигания зеленым/желтым.

2) "Адресный" режим

Подробная процедура адресации, установки и ввода в эксплуатацию описана в главе «Установка» «Технического руководства по установке URAVISION».

А) Ввод в эксплуатацию блоков и коробки интерфейса

ВАЖНО:

проверить проводку блоков. Любая путаница между питанием от сети и линией дистанционного управления шины вызовет необратимые повреждения блоков и коробки интерфейса.

При неработающем контролирующем программном обеспечении включите инсталляцию в сеть (коробку интерфейса и блоки в «адресном» режиме).

- Проверьте, горит ли лампа-индикатор зарядки блоков

(при включенном питании от сети).

- Проверьте горят ли светодиоды зарядки батареи и шины на коробке интерфейса (при включенном питании от сети и напряжении на шине).

- Проверьте, горит ли зеленый светодиод блоков. Если поочередно мигают зеленый и желтый светодиод, это означает, что линия

дистанционного управления не подсоединена к блоку или что перепутана полярность.

В) Ввод в эксплуатацию контролирующего ПК

Установите контролирующее программное обеспечение на ПК согласно инструкции.

Запустите программу Supervision и подождите, пока она получит сигнал от всех установленных блоков.

ОКОНЧАНИЕ ВВОДА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

При включении в сеть выполняется следующая автоматическая последовательность:

- В течение 24 часов происходит зарядка батареи блока до полностью рабочего состояния.

- Дополнительный квартальный тест ввода в эксплуатацию будет выполнен случайным образом в течение первой недели после включения.

В «классическом» режиме индивидуальное или централизованное программирование может быть выполнено в любом момент.

В «адресном режиме» выполните программирование времени тестов при помощи контролирующего программного обеспечения.

ВАЖНО:

Блок может потерять начальные установки, заданные при первом вводе в эксплуатацию, если инсталляция в течение длительного времени оставалась отключенной от сети, что привело к полной разрядке батареи (1 месяц с заряженной батареей/ 24 часа с батареей, разряженной в результате автономной работы после отключения сети). В этом случае, время проведения тестов будет задано случайным образом при повторном включении установки в сеть. При необходимости следует снова приступить к индивидуальному или централизованному программированию.

6 MAINTENANCE - MAINTENANCE - ОБСЛУЖИВАНИЕ

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel. A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.

Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation.

Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION).

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/IEC 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/IEC 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Pour bien conserver le caractère antidéflagrant du matériel, s'assurer avant la mise en service que toutes les vis de fixation du couvercle et les entrées de câbles soient bien serrées. Les lames de laminage doivent être propres et graissés.

Il est nécessaire, lorsque l'appareil est installé, de le maintenir en bon état en le graissant.

Utiliser une graisse non durcissante et anti-corrosive.

Pour les joints filetés: graisse minérale graphitée, température d'utilisation -30°C à +150°C, type Loctite GR135, Molydal M03.

La signification des deux diodes électroluminescentes est la suivante :

- Vert allumé = bloc en état de fonctionnement normal.

- Vert clignotant : test en cours ou batterie en reprise de charge après une autonomie ou un test.

- Vert/jaune clignotant = en mode "classique", acquittement durant 1 heure de la réception d'une télécommande d'extinction en présence secteur.

- Jaune allume fixe = défaut du tube de secours*

- Jaune clignotant lent = défaut batterie**

- Jaune clignotant rapide = défaut de l'électronique***

* Changer les lampes défectueuses .

** Changer la batterie du bloc, refaire les opérations comme lors de la première mise en service

*** Envoyer le bloc en réparation.

En mode "adressable" tous les défauts sont reportés sur le PC de supervision (voir la notice du logiciel pour plus de détails).

Tout appareil reconnu défectueux doit être réparé le plus rapidement possible.

Remplacer la batterie tous les 4 ans ou dès que l'autonomie nominale n'est plus respectée.

Nota 1: à chaque mise sous tension ou chaque fin de test correct, le bon fonctionnement des leds est vérifiable grâce à une période de clignotement vert/orange de 30 secondes.

Nota 2: le défaut de veilleuse ne peut être vu que hors de la période de prise de charge des accumulateurs.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material. Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON).

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

To ensure that material remains explosion-proof, before use of the product, check that all the cover attaching screws and cable inputs are properly tightened.

Rolling joints must be clean and lubricated.

Once the device is installed, it is necessary to maintain it in good condition by lubrication. Use a non hardening

anti-corrosive lubricant.

For threaded joints: graphite mineral grease, working temperature -30°C to +150°C.eg. Loctite GR 135, Molydal M03.

The signification of the two electroluminescent diodes is the following:

- Green LED lit on permanently: the self-contained luminaire is operating normally and the battery charging correctly

- Green LED flashing: test under progress or battery recharging after a duration test or a power failure.

- Green/yellow LED flashing alternatively : for standard self-contained emergency lighting luminaires, these flashing LEDs indicate that the luminaire has received the information from the remote control for a time period of one hour while mains power.

- Yellow LED on = emergency tube fault *

- Yellow LED flashing slowly = battery fault**

- Yellow LED flashing quickly = electronic change-over fault***

* Change the defective lamps.

** Change the battery pack; redo the procedure as for the first putting in service.

*** Send the battery pack for repair.

Any appliance found to be defective should be repaired as quickly as possible. Replace the battery every 4 years or when the nominal autonomy is no longer respected.

Note 1: whenever the unit is powered up or at the end of each correct test, correct operation of the LEDs can be checked by a 30 second period of flashing green/orange.

Note 2: the standby lamp fault can only be seen outside the period for charging the batteries.

RU Степень защиты изоляционных материалов (IP) должна сохраняться на протяжении всего времени использования оборудования
 Для этого необходимо поддерживать сальники в хорошем состоянии.
 Неиспользуемые отверстия обязательно должны быть закрыты заглушками.
 Перед любым обслуживанием оборудования следует тщательно соблюдать упомянутые правила техники безопасности.
 Установленное оборудование подлежит периодической проверке. Стандартом EN/IEC 60079-17 предусматривается 3 уровня проверки (внешняя, вблизи и детальная).
 На пользователе лежит ответственность за проведение проверок, перечисленных в данном стандарте, в соответствии со способами защиты данного типа оборудования. При наличии национальных требований, дополняющих стандарт EN/IEC 60079-17, их соблюдение также является обязательным.
 Для того, чтобы сохранить взрывобезопасность оборудования, убедиться перед вводом в эксплуатацию, что все крепежные винты крышки и входных отверстий для кабеля хорошо затянуты.
 Приборы поставляются со смазанными плоскостями стыков. Когда аппарат будет установлен, необходимо поддерживать их в хорошем состоянии при помощи смазки. Использовать незатвердевающую антикоррозийную смазку.
 Для резьбовых соединений: минеральная смазка с добавлением графита и рабочей температурой -30°C до +150°C, тип Loctite GR135, Molydal M03
 Два светодиода имеют следующее значения :

- Горит зеленый: блок в нормальном рабочем состоянии.
- Зеленый мигает: выполняется тест, либо батарея заряжается после теста на автономность или простого теста.
- Мигает зеленый и желтый: в «классическом» режиме означает подтверждение в течение 1 часа с момента получения дистанционной команды на выключение при наличии сети/в адресном режиме работы указывает на отсутствие подключения к коробке интерфейса.
- Горит желтый = неисправность лампы аварийного освещения*
- Редко мигает желтый = неисправность батареи**
- Часто мигает желтый = неисправность электроники***

* Замените неисправные лампы.
 ** Замените батарею блока, снова проделайте операции, как при первом вводе в эксплуатацию
 *** Отправьте блок на ремонт.

Любой аппарат, признанный неисправным, должен быть отремонтирован как можно скорее. Меняйте батарею каждые 4 года, либо при сокращении номинального времени автономной работы.

Примечание 1: при каждом подключении к сети или при каждом окончании удачного теста правильная работа индикаторов может быть проверена благодаря 30-секундному периоду мигания зеленым и оранжевым.

Примечание 2: неисправность лампы режима ожидания можно увидеть только после того, как зарядятся аккумуляторы.

Pièces de maintenance (*):

- Tube scellé dans les embouts
- Platine équipée
- Z00948 (batterie 2,4V - 1,5Ah)
- Z00883 platine de rechange évacuation SATI (sans batterie)

Maintenance spares (*):

- Tube sealed in ferrules
- Fitted plate
- Z00948 (battery 2,4V - 1,5Ah)
- Z00883 evacuation spare mounting plate SATI (without battery)

Запасные части для техобслуживания (*):

- Лампа, герметически заделанная в наконечники
- Снаряженная пластина
- Z00948 (батарея 2,4 V - 1,5Ah)
- Z00883: Запасные SATI пластину эвакуации (без батареи)

(*) Voir auprès du constructeur / Maintenance parts: see with manufacturer / Запчасти для техобслуживания: обратиться к изготовителю

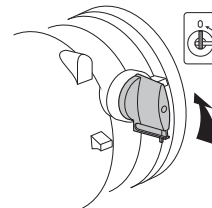
Démontage de la platine
Removing the geartray
Демонтаж пластины



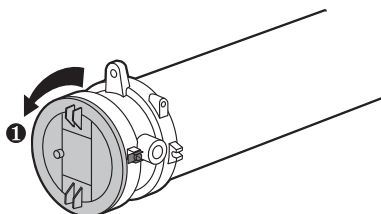
Attention: avant d'ouvrir l'appareil côté platine, positionner l'interrupteur sur "O".

Caution: set switch to "O" before opening plate side of equipment.

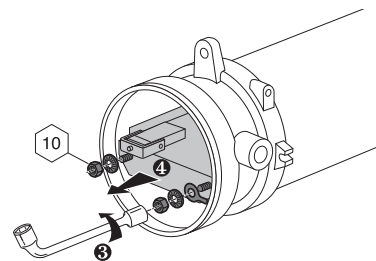
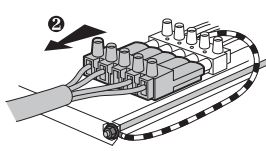
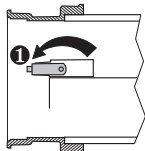
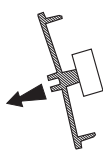
Внимание: перед тем, как открывать прибор со стороны пластины, установить выключатель в положение "O"



Dévisser le couvercle
 Unscrew the cover
 Отвинтить крышку



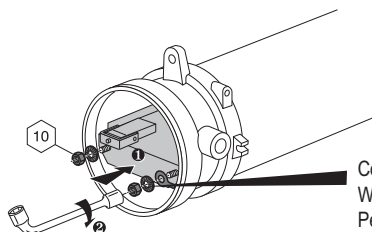
Ouverture
 Opening
 Открывание



Important! Baisser le capot de sécurité.
Important! Lower the safety cover.
Важно! Опустить защитный кожух

Débrancher le bornier
 Disconnecting the terminal block
 Отсоединить клеммную колодку

Remontage de la platine
Reassembly of geartray
Повторный монтаж пластины

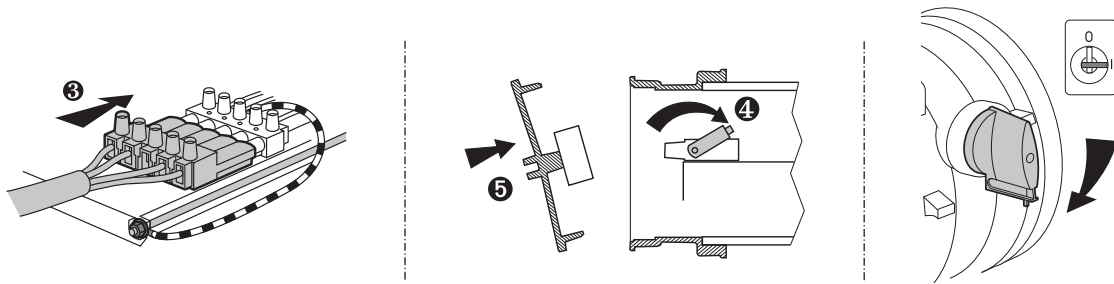


Couple de serrage préconisé au remontage: 2,85 N.m (±15%)

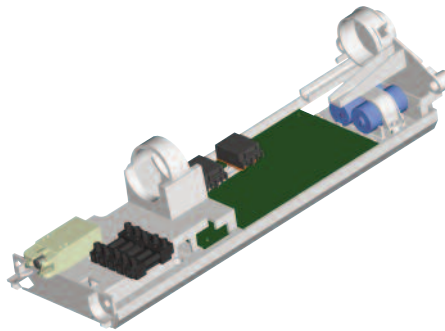
When remounting, fasten fixing nuts to 2,85 N.m (±15%)

Рекомендованный момент затяжки при повторном монтаже: 2,85 N.m (±15%)

Rebrocher le bornier. Fixer la terre
Reconnecting the terminal block. Fit the ground
Снова подсоединить клеммную колодку. Подключить заземление



Batterie
Battery
батарея



FR Démontage de la batterie:

- 1) Rabattre le capot de l'interrupteur batterie.
- 2) Extraire la platine appareillage.
- 3) Retirer les 2 fils + et - batterie/circuit imprimé.
- 4) Dévisser les 2 vis de l'interrupteur batterie.
- 5) Dégager la batterie.

GB Removing the battery:

- 1) Pull down the cover of the battery switch.
- 2) Withdraw the fittings plate.
- 3) Remove the two + and - wires from battery/printed circuit.
- 4) Remove the 2 screws from the battery switch.
- 5) Disengage the battery.

RU Демонтаж батареи:

- 1) Откинуть назад кожух выключателя батареи.
- 2) Извлечь аппаратную пластину.
- 3) Отсоединить 2 провода + и - батареи/печатной схемы.
- 4) Отвинтить 2 винта выключателя батареи.
- 5) Извлечь батарею.

FR Remontage de la batterie:

- 1) Vérifier que la batterie soit adaptée.
- 2) Glisser la batterie dans son logement.
- 3) Fixer l'interrupteur batterie à l'aide des 2 vis.
- 4) Raccorder les 2 fils + et - batterie/circuit imprimé.
- 5) Remonter la platine dans l'enveloppe.
- 6) Relever le capot d'interrupteur a avant de visser le couvercle.

GB Refitting the battery:

- 1) Check that the battery is suitable.
- 2) Slide the battery into its location.
- 3) Install the battery switch using 2 screws.
- 4) Connect the two + and - wires of the battery/printed circuit.
- 5) Reinstall the plate in the casing.
- 6) Lift up the switch cover a before screwing the cover.



RU Монтаж батареи:

- 1) Проверить, подходит ли батарея.
- 2) Задвинуть батарею в гнездо.
- 3) Закрепить выключатель батареи 2 винтами.
- 4) Подсоединить 2 провода + и - батареи/печатной схемы.
- 5) Установить пластину в корпус.
- 6) Поставить на место кожух выключателя перед тем, как прикручивать крышку.





FR Dans le cadre de la directive DEEE, décret 2005-829 du 20/07/05, ATX peut vous proposer des filières de valorisation et de traitement des produits concernés.

Ceux-ci sont identifiés réglementairement avec le logo:  → 

RU В рамках Директивы DEEE, постановления 2005-829 от 20/07/05, ATX может предложить Вам сети приемки отходов на вторичную переработку для соответствующих продуктов. Это в обязательном порядке обозначается логотипом:  → 
 Обратитесь, пожалуйста, в нашу службу гарантийного обслуживания по телефонам: + (33) 3 22 54 27 54.



GB In the case of the DEEE Directive, decree 2005-829 from the 20/07/05, ATX can offer you enhanced procedures and treatment of the products concerned.

These are identified as standard with the logo:  → 

Please contact our After Sales service on: + (33) 3 22 54 27 54.

7 RÉPARATION - REPAIR - РЕМОНТ

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

RU Любый ремонт, не одобренный ATX, не допускается.



LCIE

LICENCE



LCIE N° : T 11102 / 716997

Titulaire :

License Holder:

Appleton Group-ATX

E.I.N, 35 rue André Durouchez, CS 98017
80084 AMIENS CEDEX 2 -France

Site de fabrication :

Factory:

EMERSON (N°2116BA)

Str. N°04 Parc industrial Tetarom 2
400641 CLUJ NAPOCA - Roumanie

Produit :

Product:

BAES d'évacuation à led P

BAES of evacuation with light-emitting diode P

Marque commerciale (s'il y a lieu) :

Trade mark (if any):

Appleton-ATX

Modèle, type, référence :

Model, type, reference:

FDBAESLEDExx, FDBAESLEDExX

Voir Annexe / See Annex

Caractéristiques principales :

Main characteristics:

Voir Annexe / See Annex

Informations complémentaires :

Additional information:

/

Le produit est conforme à :

The product is in conformity with:

NF EN 60598-1:2015

NF EN 60598-2-22:2014

NF EN 62034:2012

NF C 71-800:2000

NF C 71-820:1999

Documents pris en compte :

Relevant documents:

Rapport(s) d'essai(s) / *Test report(s)* n°153923-716996 A/B Version 01

Annule et remplace (s'il y a lieu) :

Cancels and replaces (if necessary):

La licence / *License* T 11102 / 683511 du/of 07/07/2016.

Mise à jour suite à évolution de(s) norme(s)/update further to the evolution of the standard(s)

En vertu de la présente décision notifiée par le LCIE organisme mandaté, AFNOR Certification accorde le droit d'usage de la Marque NF à la société qui en est titulaire pour les produits visés ci-dessus, dans les conditions définies par les règles générales de la Marque NF et par les règles de certification NF, pour autant que les contrôles réguliers de la fabrication et les vérifications par tierce partie soient satisfaisants.

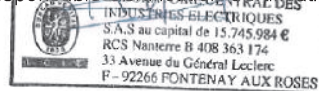
On the strength of the present decision notified by LCIE mandated certification body, AFNOR Certification grants the right to use the NF Mark to the licence holder for the above mentioned products, within the frame of the general rules of the NF Mark and of the NF certification rules, as far as the regular checking and third party verifications of the production are satisfactory.

Fontenay-aux-Roses, 22/05/2018

Date de fin de validité / Expiry date:

Rémi HANOT

Responsable Certification/Certification Officer



La validité de la présente licence cesse dès l'annulation de l'une des normes sur lesquelles elle est fondée.
The present license is valid until the cancellation of one of the standards on which it is based.

cofrac

Accréditation

N° 5-0014

Portée disponible sur
www.cofrac.fr



LCIE

Laboratoire Central des Industries Electriques

Une société de Bureau Veritas

33 Avenue du Général Leclerc

92260 Fontenay-aux-Roses

FRANCE

WWW.LCIE.FR

Annexe de la licence / Annex of license T 11102 / 716997

Modèles / Models :

FDBAESLEDEM	Fid - SATI - sans inter - M20
FDBAESLEDEMW	Fid - SATI - avec inter - M20
FDBAESLEDEN	Fid - SATI - sans inter - 3/4"
FDBAESLEDENW	Fid - SATI - avec inter - 3/4"
FDBAESLEDEMA	Fid - ADRESSABLE - sans inter - M20
FDBAESLEDEMAW	Fid - ADRESSABLE - avec inter - M20'
FDBAESLEDENA	Fid - ADRESSABLE - sans inter - 3/4"
FDBAESLEDENAW	Fid - ADRESSABLE - avec inter - 3/4"

Caractéristiques / Characteristics :

Caractéristique	Valeur
Tension assignée / Rated voltage	230 V
Nature du courant / Nature of supply	AC
Fréquence assignée / Rated frequency	50/60 Hz
Puissance assignée / Rated power	0,7 W
Classe de protection contre les chocs électriques / Class of protection from electric shock	I
Degré IP / IP degree	66/68
Degré IK / IK degree	07
Flux assigné / Rated lumen output	45 lm à 1h
Nature accumulateur (Type, Nombre, Tension, Capacité) / Battery type	Ni-Cd 2 x 1,2 V / 1,5Ah - Appleton A.T.X - Z00872
Lampe de secours (nature, nombre) / Emergency lamp (type, number)	6 LEDs
Lampe de veille (nature, nombre) / Normal lamp (type, number)	/
Télécommande/Remote control	oui

